

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 47 (2000)  
**Heft:** 5  
  
**Rubrik:** SZSV = USPC

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



digungsbudgets fast unverantwortlich hinuntergefahren worden.» Wir dürften nicht vergessen, dass es immer noch instabile Regierungen und Clans gebe, die Forderungen mit Waffengewalt durchzusetzen bereit seien. In dieses Bedrohungsschema gehörten Länder mit einem zunehmenden Fundamentalismus, der vom Drang nach Massenvernichtungswaffen begleitet sei. «Sorge bereitet mir, dass Europa in wenigen Jahren schon in der Reichweite mehrerer Länder liegt, die über Trägerraketen mit einem Radius von 1500 Kilometer verfügen und die wir heute als «Schurkenstaaten» zu bezeichnen pflegen», meinte Klaus Dieter Naumann warnend. Und weiter: «Schon heute können Sie in London einer bestimmten Firma den Auftrag erteilen, für eine Million Dollar pro Tag für Sie Einsätze mit Kampfhelikoptern in der hintersten Ecke des Erdballs zu führen.» Solche Schreckensszenarien rufen gemäss Naumann ganz eindeutig nach grenzüberschreitenden Vorbeugungsmassnahmen der Europäer. ▀



**SWISS CP-BAG**

**Fr. 138.-**  
(+ 7,5% MwSt. + Versandspesen)

Höhe: 40 cm  
Breite: 23 cm  
Tiefe: 11 cm

- Leder, schwarz, oben mit ringförmigem Tragegriff
- Leder, schwarz, oben mit rechteckigem Tragegriff

**Bestellungen: Telefon 031 381 65 81  
Fax 031 382 21 02**

Weiterbildung mit dem SZSV: neue Veranstaltung im Oktober/November 2000

## Führen heute: präsentieren, kommunizieren, aktiv zuhören

**JM. Nach den guten Erfahrungen mit seinen Führungsseminaren der letzten Jahre bietet der Schweizerische Zivilschutzverband (SZSV) vom 30. Oktober bis 4. November 2000 eine weitere Veranstaltung an.**

ist bei genügender Anmeldung gesichert. Das Seminar ist modulartig aufgebaut, so dass sämtliche angebotenen Themen oder aber nur einzelne Seminarteile belegt werden können (Mindestbelegung: 1 Kurstag).

Das Seminar richtet sich wiederum an Führungspersonen des Zivilschutzes, seiner Partner im neuen Bevölkerungsschutz sowie an Weiterbildungswillige aus der Wirtschaft und von Non-Profit-Organisationen.

Der Teilnehmerbeitrag beträgt Fr. 200.- pro Kurstag. In diesem Betrag ist das Mittagessen inbegriffen.

Nachstehend ein Überblick über die vorgesehenen Themen; deren Durchführung

Schicken Sie untenstehenden Abschnitt an den Schweizerischen Zivilschutzverband in Bern. Sie erhalten dann nach Erscheinen das detaillierte Programm. ▀

### Vorgesehene Kursmodule

Montag, 30. Oktober 2000	Dienstag, 31. Oktober 2000	Mittwoch, 1. November 2000	Donnerstag, 2. November 2000	Freitag, 3. November 2000	Samstag, 4. November 2000
1 Tag Kommunikation Rhetorik	1 Tag Kommunikation Rhetorik	1 Tag Kommunikation Rhetorik	1 Tag Kommunikation Rhetorik	1 Tag Kommunikation Rhetorik	1 Tag Kommunikation Rhetorik
1 Tag Körpersprache	1 Tag Körpersprache	1 Tag Körpersprache	1 Tag Körpersprache	1 Tag Körpersprache	1 Tag Körpersprache
½ Tag Präsentations- technik	½ Tag Aktiv zuhören	½ Tag Mind Mapping	½ Tag Präsentations- technik	½ Tag Aktiv zuhören	½ Tag Mind Mapping
½ Tag Zeit- management	½ Tag Sitzungen vorbereiten	½ Tag Führen heute	½ Tag Zeit- management	½ Tag Sitzungen vorbereiten	½ Tag Führen heute

Einsenden an:

Schweizerischer Zivilschutzverband, Postfach 8272, 3001 Bern.

**Bitte senden Sie mir Programm und Anmeldeformular für das Führungsseminar vom 30. Oktober bis 4. November 2000.**

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ und Ort: \_\_\_\_\_

Funktion und Funktionsstufe im Zivilschutz: \_\_\_\_\_



**Bestellschein**

für die dreisprachige  
Fachzeitschrift  
«Zivilschutz»



Abonnement(e)  
ab sofort  
(9 Ausgaben  
pro Jahr: Fr. 40.–)



1 Probe-Exemplar  
(gratis)

Versandadresse

Adresse de livraison

Indirizzo di consegna

Name – Nom – Nome

Strasse – Rue – Via

PLZ/Ort – NPA/lieu – NPA/luogo

Datum – Date – Data

Unterschrift – Signature – Firma

**Bulletin de commande**

pour la revue  
trilingue  
«Protection civile»



Abonnement(s)  
dès maintenant  
(9 numéros  
par année: fr. 40.–)



1 spécimen  
(gratuit)

Rechnungsadresse

Facture à envoyer à

Indirizzo per la fattura

Name – Nom – Nome

Strasse – Rue – Via

PLZ/Ort – NPA/lieu – NPA/luogo

Datum – Date – Data

Unterschrift – Signature – Firma

**Bollettino d'ordinazione**

per la rivista  
trilingue  
«Protezione civile»



Abbonamento  
a partire da subito  
(9 numeri  
all'anno: fr. 40.–)



1 numero di saggio  
(gratuito)

Als Sektionsmitglied des Schweizerischen Zivilschutzverbandes zahlen Sie für die Zeitschrift «Zivilschutz» noch weniger! Wir sagen Ihnen gerne die Adresse Ihres zuständigen SZSV-Kantonal- oder Regionalverbandes.

Schweizerischer  
Zivilschutzverband (SZSV)  
Postfach 8272  
3001 Bern  
Fax 031 382 21 02

Si vous devenez membre de l'Union suisse pour la protection civile, vous payez moins pour votre revue «Protection civile»! Nous vous indiquons volontiers l'adresse de l'association cantonale USPC compétente.

Union suisse  
pour la protection civile (USPC)  
Case postale 8272  
3001 Berne  
Fax 031 382 21 02

Diventando membro dell'Unione svizzera per la protezione civile spenderà ancora meno per l'abbonamento alla rivista «Protezione civile»! Le indichiamo volentieri l'indirizzo dell'associazione cantonale USPC competente.

Unione svizzera  
per la protezione civile (USPC)  
Casella postale 8272  
3001 Berna  
Fax 031 382 21 02



## Leitbild Bevölkerungsschutz: SZSV-Tagung am 18.11.2000

**JM.** Die Vorbereitungsarbeiten für die nächste bereits zur Tradition gewordenen Herbst-Weiterbildungsveranstaltungen des Schweizerischen Zivilschutzverbandes (SZSV) sind voll im Gange. Dieses Jahr geht es um das Leitbild für den künftigen Bevölkerungsschutz. Die Tagung findet am Samstag, 18. November, im bewährten Umfeld des Eidgenössischen Zivilschutz-Ausbildungszentrums im bernischen Schwarzenburg statt.

Der Schweizerische Zivilschutzverband freut sich sehr, dass der Chef des Departements VBS, Bundespräsident Adolf Ogi, zugesagt hat, das einleitende Grundsatzreferat der Tagung zu übernehmen. Dem SZSV ist es ein wichtiges Anliegen, dass die Vertreterinnen und Vertreter der

Basis – «die Leute an der Front» – rechtzeitig ihre Meinungen, ihre Wünsche und selbstverständlich auch ihre Kritik zum vorgesehenen Leitbild Bevölkerungsschutz der Projektleitung und dem Departement VBS gegenüber vorbringen können. Die Veranstaltung wird deshalb wiederum aus zwei Hauptblöcken bestehen – aus Referaten und aus Gruppenarbeiten (Workshops) mit aktiver Mitwirkung der Tagungsteilnehmerinnen und -teilnehmer.

Nach dem einführenden Referat Adolf Ogis und einem Kurzreferat ist bis zum gemeinsamen Mittagessen und dann wieder am Nachmittag in den Workshops die offene Meinung der Anwesenden gefragt: Unter Leitung sachkundiger Moderatoren wird eingehend das in Arbeit befindliche Leitbild Bevölkerungsschutz diskutiert.

Wie bei sämtlichen SZSV-Veranstaltungen

steht auch diese Tagung all jenen offen, die sich für eine effiziente schweizerische Sicherheitspolitik und für die Zukunft unseres Bevölkerungsschutzes interessieren. Gerngesehene Gäste sind deshalb ausser Zivilschutzverantwortlichen jeglicher Stufe auch die Angehörigen der Nothilfepartner Feuerwehr, Samariter, Polizei, Armee-Rettungstruppen und so weiter. Ganz nach dem Motto: «Gemeinsam sind wir stärker.»

Notieren Sie sich den 18. November 2000 in Ihrer Agenda! Das genaue Programm wird im *Zivilschutz* veröffentlicht.

Anmeldeformulare sind ab September erhältlich beim Schweizerischen Zivilschutzverband SZSV, Zentralsekretariat, Postfach 8272, 3001 Bern, Telefon 031 381 65 81, Fax 031 382 21 02, E-Mail szsv-uspc@bluewin.ch. 

## Plan directeur Protection de la population: séminaire USPC le 18.11.2000

**JM.** Nous nous trouvons plongés dans les préparatifs en vue du prochain et traditionnel séminaire d'automne de l'Union suisse pour la protection civile (USPC). Cette année, il s'agit de traiter le Plan directeur pour la protection de la population. La manifestation aura lieu le samedi 18 novembre, dans un cadre qui a fait ses preuves, soit au centre fédéral de la protection civile, à Schwarzenbourg BE.


L'USPC a le grand plaisir d'annoncer la présence du chef du DDPS, le président de la Confédération Adolf Ogi. Il est prêt à présenter la conférence d'ouverture du séminaire. L'Union suisse pour la protection civile attache une grande importance à ce que les représentantes et les représentants de la base – «ceux du front» – puissent

exprimer leur opinion et faire part de leurs attentes, de leurs vœux et également de leurs critiques vis-à-vis du Plan directeur pour la protection de la population, et ceci face à la direction du projet, respectivement à l'adresse du DDPS. La manifestation comporte deux blocs principaux – les conférences et le travail en groupe (ateliers).

Après la conférence d'ouverture du chef du DDPS, les participantes et les participants du séminaire discuteront – sous la conduite de modérateurs experts en la matière – dans les ateliers les éléments du projet du Plan directeur de la protection de la population. Comme le veut la tradition qui s'est établie pour toutes les manifestations de l'USPC, ce séminaire est offert à tous ceux qui s'intéressent à une politique suisse de sécurité active et à une protection de la population orientées vers l'avenir. Ainsi, outre les res-

pensables de la protection civile de tous les échelons, les membres des organisations partenaires en matière de secours urgents – telles que les sapeurs-pompiers, les samaritains, la police, les troupes de sauvetage de l'armée, etc. – sont les bienvenus. Il s'agit de concrétiser la devise «l'union fait la force».

Notez aujourd'hui déjà la date du 18 novembre 2000 dans votre agenda!

Le programme détaillé sera publié dans *Protection civile*. A partir de septembre, vous obtiendrez la formule d'inscription au secrétariat central de l'Union suisse pour la protection civile USPC, case postale 8272, 3001 Berne, tél. 031 381 65 81, fax 031 382 21 02, e-mail: szsv-uspc@bluewin.ch. 

*Als Mitglied des Schweizerischen Zivilschutzverbandes erhalten Sie die Zeitschrift «Zivilschutz» gratis nach Hause geliefert!*

**Verlangen Sie doch ganz einfach einige Probenummern der Zeitschrift «Zivilschutz» sowie Unterlagen über den Schweizerischen Zivilschutzverband.**

Coupon einsenden an: SZSV, Postfach 8272, 3001 Bern

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

Strasse, Nr.: \_\_\_\_\_ PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Ja, ich möchte einige Probenummern der Zeitschrift «Zivilschutz» sowie Unterlagen über den Schweizerischen Zivilschutzverband.



## Swiss CP-Bag: grande successo

JM. Lo Shop dell'Unione svizzera per la protezione civile ha aggiunto un nuovo articolo al suo assortimento: lo Swiss CP-Bag. Numerosi acquirenti hanno già potuto apprezzare questo zaino esclusivo in cuoio. Ciò non sorprende, visto la qualità svizzera (confezionato nel Vallese), la praticità (ampio spazio grazie a due grandi scomparti con chiusura lampo e vani per oggetti di vario tipo) e il prezzo sensazionale di solo 138 franchi (+ 7,5% IVA). Cosa aspettate ad ordinare anche voi il CP-Bag? Ecco i suoi dati tecnici: altezza 40 cm, larghezza 23 cm, profondità 11 cm. Una cerniera lampo permette di dividere la cinghia di cuoio del CP-Bag in due comodi passanti. Lo potete quindi utilizzare sia come elegante borsa a mano che come zaino per le occasioni più sportive. Il CP-Bag è disponi-

bile in due tipi diversi (vedi foto). Precosate chiaramente la vostra scelta sul tagliando d'ordinazione.

All'interno di ogni zaino c'è una targhetta (invisibile dall'esterno) con un numero d'identificazione e il numero di telefono dell'USPC. A cosa serve? In caso di smarrimento, la persona che ritrova lo zaino potrà avvisare l'USPC e il CP-Bag verrà restituito al proprietario. ▣

### Ordinazione presso:

Unione svizzera per la protezione civile  
Casella postale 8272, 3001 Berna  
telefono 031 381 65 81  
fax 031 382 21 02  
e-mail: szsv-uspc@bluewin.ch



### Desidero ordinare lo Swiss CP-Bag in vero cuoio (fr. 138.- + 7,5% IVA e spese di spedizione):

- esemplari in cuoio nero, con anello  
 esemplari in cuoio nero, con manico rettangolare

Nome: \_\_\_\_\_

Cognome: \_\_\_\_\_

Via: \_\_\_\_\_

CAP + località: \_\_\_\_\_

Numero di telefono: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Internet:

## Gut genutzte Zivilschutz-Online-Dokumentation

BZS. Die Dokumentation des Bundesamtes für Zivilschutz (BZS) ist eine der grössten und umfangreichsten zu Themen des Zivil-, Bevölkerungs- und Kulturgüterschutzes in Europa. Seit einem Jahr kann die Dokumentation auch über das Internet online durchstöbert werden. In einer Datenbank können mittels Stichworte alle erfassten Dokumente gesucht und auch gleich bestellt werden. Die Dienstleistung ist kostenlos und wird rege benutzt, wie eine Statistik zeigt. Im Zeitraum vom 18. Januar 2000 bis 15. März 2000 wurden auf die Online-Dokumentation des BZS **816 Zugriffe** registriert. Zum Vergleich: Die mit der selben Online-Datenbank arbeitende weit grössere Eidgenössische Militärbibliothek registrierte im gleichen Zeitraum 1892 Zugriffe und die Dokumentation des Bundesamtes für Sport 1735 Zugriffe.

Die Online-Dokumentation des BZS erreichen Sie über den Internet-Auftritt des Zivilschutzes

([www.zivilschutz.admin.ch](http://www.zivilschutz.admin.ch) unter Rubrik NEWS) oder direkt über die Adresse [www.admin.ch/documentation](http://www.admin.ch/documentation). ▣

Internet

## Documentation en ligne de la protection civile: un franc succès!

OFPC. L'Office fédéral de la protection civile (OFPC) possède l'une des plus riches documentations d'Europe sur le thème de la protection civile, de la population et des biens culturels. Depuis une année, le fichier de l'OFPC peut être consulté en ligne: les usagers recherchent leurs documents dans une banque de données et les commandent directement. Ce service gratuit est fort sollicité, comme le montrent les statistiques: entre le 18 janvier et le 15 mars 2000, on a enregistré pas moins de **816 contacts**. A titre de comparaison: dans le même temps, la Bibliothèque militaire fédérale, bien plus grande, en enregistrait 1892 et le service de documentation de l'Office fédéral du sport, 1735.

La documentation en ligne de l'OFPC est accessible par le site de la protection civile ([www.protectioncivile.admin.ch](http://www.protectioncivile.admin.ch), rubrique NOUVELLES) ou directement à l'adresse [www.admin.ch/documentation](http://www.admin.ch/documentation). ▣